



## 丙年復活期第六主日

主曆二〇二五年五月廿五日

### 主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：爾眾萬邦

對經 G 6/8 Lucien Deiss, CSSp

1 1 3 3 | 2 3 2 1 6 1 | 2 1 1 6 | 5 1 2 3 2 | 1·1· ||  
爾眾萬邦 請歡欣讚頌上主：阿肋路亞，阿肋路亞！

詩節 0·6 5 6 | 1·6 1 2 | 3 3 3<sup>#</sup> 4 5 | 4 3 2 3 0 |

- 1、錦繡山河，興高采烈，歡呼歌詠 讚美上主
- 2、舉心向上，頌揚爾主，上主作為 何等宏偉
- 3、普世崇敬，跪伏主前 衷心稱揚 上主榮光
- 4、萬眾前來，神人共仰 上主偉業 何等高妙
- 5、聖父榮福，永享權能，美名聖德 全歸聖子

1 3 5 6 6 | 5 6 5 3 2 1 | 2 2 5 6 5 | 3 2 1 6 5 | 6·0· ||

- 1、高聲誦威名遠播萬世留芳，阿肋路亞！
- 2、克勝仇敵大能顯赫英名蓋世，阿肋路亞！
- 3、頌揚主名普天同慶萬壽無疆，阿肋路亞！
- 4、五體投地仰之彌高讚之彌堅，阿肋路亞！
- 5、以及聖神生命之源愛德之始，阿肋路亞！

#### 讀經一：

恭讀宗徒大事錄 十五，1~2，22~29

那時候，有幾個人從猶太下來，教訓弟兄們說：「你們如果不按梅瑟的慣例受割禮，就不能得救。」保祿和巴爾納伯同他們起了激烈的爭執和辯論；大家就指定保祿和巴爾納伯，同他們中間的幾個人，上耶路撒冷去見宗徒和長老，討論這個問題。

當時，宗徒、長老和全教會決定，從他們當中選出幾個人，派他們與保祿和巴爾納伯一同回到安提約基雅去。所派的就是別號巴爾撒巴的猶達和息拉，他們是弟兄中的領袖。他們所帶去的信上說：「宗徒和長老弟兄們，向在安提約基雅、敘利亞和基里基雅由外邦歸化的弟兄們問安。我們聽說，有幾個從我們這裡去的人，不是我們所派去的，

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂  
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM  
週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

說話擾亂你們，擾亂了你們的心。我們一致同意，決定選派幾個人，跟我們可愛的巴爾納伯和保祿到你們那裡去。這二位為了我們主耶穌基督的名，已經把性命置之度外。我們派猶達和息拉一同去，他們要親口報告同樣的事。因為聖神和我們決定，除了下列幾項重要的事以外，不要加給你們別的重擔，就是禁食祭過邪神的食物、血和窒死的牲畜和姦淫；如果你們戒絕這一切，那就好了。祝你們安好！」——上主的聖言。

答：感謝天主。

#### 答唱詠：詠六六

答：G 4/4 Owen Alstott 曲

5 5 | 1 1 2 2 | 4 3 2 · 2 | 1 2 2 1 7 | 1 - - ||  
天主，願萬民都稱頌祢；願列邦都讚美祢！

#### 領：

- 一、願天主憐憫我們，降福我們；願祂的容光照耀我們！讓世人認識祂的道路，使萬民得知祂的救贖。
- 二、願萬民都踴躍歡欣，因為祢按正義統治世人，在地上以公正領導萬民。
- 三、天主，願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢！願天主給我們賜福！願四極八方敬畏天主！

#### 讀經二：

恭讀聖若望默示錄 二一，10~14，22~23

天使使我神魂超拔，把我帶到一座又高又大的山上，將那從天上由天主那裡降下的聖城耶路撒冷指給我。那城具有天主的光榮；城的光輝好似極貴重的寶石，像水晶那麼明亮的碧玉；城牆高大，有十二座城門，守門的有十二位天使，門上寫著以色列子民十二支派的名字。東面三門，北面三門，南面三門，西面三門。城牆有十二座基石，上面刻著羔羊的十二位宗徒的名字。

我沒有看見城內有聖殿，因為上主全能的天主和羔羊就是城的聖殿。那城不需要太陽和月亮光照，因為有天主的光榮照耀它，羔羊就是它的明燈。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答：D 2/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 4 | 5 - | 6 5 6 4 | 5 - | 4 3 4 2 | 3 - ||  
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

**領：**主說：愛我的人，必遵守我的話，  
我父也必愛他，我們要到他那裡去。

## 福音：

恭讀聖若望福音

十四，23~29

那時候，耶穌對門徒說：「愛我的人，必遵守我的話，我父也必愛他，我們要到他那裡去，並要在他那裡安置我們的住所。不愛我的人，就不遵守我的話。你們所聽到的話，並不是我的，而是派遣我來的父的話。

當我還和你們在一起的時候，對你們講了這些話。但是那護慰者，就是父因我的名所要派來的聖神，祂必要訓誨你們一切，也要使你們想起我對你們所說的一切。

我將平安留給你們，將我的平安賞給你們；我給你們的平安，不像世界所能給的。你們心裡不要煩亂，也不要膽怯。你們聽見我對你們說過：『我去，但是還要回到你們這裡來。』你們如果愛我，就該喜歡我到父那裡去，因為父比我大。現在，事情還沒有發生，我就先告訴了你們，使你們到了事情發生的時候，能夠相信。」

——基督的福音。

**答：基督，我們讚美祢。**

## 彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

## 奉獻曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |  
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||  
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |  
1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；  
2、擁抱救主 十字 聖架，呼叫萬民 接受救恩；  
3、天主聖神 再次 降臨，充滿信友的 靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||  
1、歡聚一堂 我們 高歌，讚揚祢的 聖名。  
2、全體同心 傳報 福音，得享主內 真生命。  
3、眾人悔改、成聖、合一，重建基督 的 奧體。

**領聖體時請預備好的天主教友們前來恭領聖體。  
尚未領洗及還未預備好心靈的會眾請留在原位；  
之後神父會另外做集體降福。**

## 領主曲： 在主內

D 4/4

詞：黃佳音 曲：王若雁

3 - - 1 2 | 3 - - 1 2 | 3 - 3 · 6 | 6 - 5 - |  
在 主 內 彼 此 相 愛 是 命 令  
1 - - 6 7 | 1 - - 6 7 | 1 - 1 · 3 | 3 - 2 - |  
在 主 內 平 安 賜 予 我 們  
3 - - 1 2 | 3 - - 1 2 | 3 - 3 · 6 | 6 - 5 - |  
在 主 內 喜 樂 無 缺 且 圓 滿  
1 - - 6 7 | 1 - - 6 7 | 1 - 1 · 3 | 3 2 1 7 | 1 - - - | 1 - - - ||  
在 主 內 我 們 光 榮 至 高 的 上 主  
4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - 5 3 | 1 - - |  
耶 穌 是 真 正 葡 萄 樹  
1 | 4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - - - | 5 - - - |  
我 們 是 葡 萄 枝  
4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - 3 7 | i - |  
生 活 在 主 的 慈 愛 中  
7 3 5 | 1 - - - | 2 2 1 7 | 1 - - - | 1 - 0 0 ||  
才 能 結 出 常 存 的 果 實

## 出堂曲： 我有平安如江河

G 4/4

5 6 | 1 - 1 · 2 | 3 3 3 2 | 1 - 1 · 1 | 6 5  
1、我有平安如江河我有平安如江河  
2、我有喜樂如泉源我有喜樂如泉源

5 6 | 1 - 1 · 2 | 3 3 2 1 | 2 - - - | 2 -  
1、我有平安如江河在我心  
2、我有喜樂如泉源在我心

3 2 | 1 - 1 · 2 | 3 3 3 2 | 1 - 1 · 1 | 6 5  
1、我有平安如江河我有平安如江河  
2、我有喜樂如泉源我有喜樂如泉源

5 6 | 1 - 1 · 2 | 3 3 2 1 2 | 1 - - - | 1 - ||  
1、我有平安如江河永在我心  
2、我有喜樂如泉源永在我心

## 彌撒特別意向欄

**若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給  
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”**

羅瀧梅追思紀念長輩郭德蘭。

丁慶如追思丁松筠神父逝世八週年、為丁神父  
求享天鄉永福。

賈濟華為楊國育神父母親楊瑪利亞的靈魂求早日安息主懷、  
享天鄉永福。

張潔為母親滕建芳求健康平安。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶 (Theresa)  
求安息主懷、天鄉永福。

周愛琴全家為先生胡士凌 (若瑟) 靈魂求主賜安息主懷、  
享天鄉永福。

張燕紀念父親張先貴、母親于慎言仙逝十年之久，  
求主垂憐、早升天國。  
陳中為先父母陳士訓夫婦靈魂，求主垂憐、賜永享天國福樂。  
葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思母親葉黃惠珍  
逝世 13 週年，父親葉綺高逝世 34 週年，求主賜父母  
天堂永安永福，並求主賜福全家族生活平安健康。  
蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，  
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。  
羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。  
連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，  
求主賜他們安息主懷、天堂永福。  
聖嬰基信團求主引領安怡倩的母親林淑雲姊妹（聖名貞德）  
的靈魂回歸天家、永享福樂。  
孫偉及全家求主引領岳母林淑雲（貞德）姊妹的靈魂  
回歸天家，永享福樂。  
余若聞為父親余建者（保祿）、母親鄭蘭香（小德蘭）、  
祖父母、外祖父保祿、外祖母亞納及眾煉靈  
求主賞賜他們早日得享天國永福。  
童利孝、葛寧意為趙勇母親欽秀嫻靈魂祈求天鄉永福。  
Chris 孫率子女為母親（奶奶）孫柏夢蓮祈求主賜靈魂永安，  
永享天鄉福樂。  
彭馥青為孫光中求主恩賜靈魂永安、祈求天鄉永福。  
蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）  
求主賜靈魂永安、天鄉永福。  
童利孝、葛寧意追思劉先怡（保祿）叔叔，求天鄉永福。  
甄美華為弟弟甄桑倍求健康平安。  
林芬蘭、張熙成全家為姨娘陳香代求靈魂永安、永享天鄉。  
趙儒民率子女追思趙玉民、趙雅民，求主賜早日安息主懷、  
天鄉永福。  
趙儒民率子女追思楊靖人、張國棟、于雅玉，求賜安息主懷、  
天鄉永福。  
野聲郵寄群追思趙勇的母親欽秀嫻女士，祈求天鄉永福。  
本華人教友團體為楊神父的母親，聖名楊瑪利亞，求主賜  
安息主懷、天鄉永福。  
張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。  
趙儒民率子女追思趙家祖先及所有趙家的亡者靈魂，  
求主賜早日安息主懷、天鄉永福。

## 代 禱 欄

**求健康：**盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、  
薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、  
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、  
黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、  
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、  
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世風、薩次卿、  
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、  
黃小菱、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、  
姚裕華、王美琳、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、  
徐小明、朱錫芬、林翠珍。

**為新亡者祈禱：**李周從芝、孫柏夢蓮、蔡祥道、欽秀嫻、  
教宗方濟各、孫光中、劉先怡、楊瑪利亞。

## 教 會 消 息 欄

### 教宗良首次要理講授： 愛不能數算，耶穌為改變我們而捨命

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世 5 月 21 日首次主持週三公開  
接見活動。教宗繼續方濟各教宗開始的以「耶穌基督——  
我們的希望」為主題的禧年要理講授系列，他說：「很高興  
能在我就任教宗後的首次公開接見活動中與你們相聚。」  
教宗帶領聚集在聖伯多祿廣場超過 4 萬的朝聖者反思了耶穌  
撒種比喻。以下是教宗良十四世要理講授的全文：  
親愛的弟兄姊妹們，

很高興能在我就任教宗後首次公開接見活動中與你們  
相聚。今天，我要延續方濟各教宗開始的以「耶穌基督  
我們的希望」為主題的禧年要理講授系列。

今天我們繼續默想耶穌的比喻，這些比喻幫助我們重拾  
希望，因為它們向我們展示了天主在歷史中的作為。今天  
我想特別談論一個稍顯特殊的比喻，因為它像是所有比喻  
的一個引言。我指的是撒種的比喻（參見：瑪十三 1~17）。  
從某種意義上說，這段敘述讓我們看到耶穌的傳播方式，  
這對我們今天傳揚福音有許多啟發。

每個比喻都講述了一個日常生活中的故事，但它卻  
不僅限於此，而是指向更深的意義。比喻讓我們生出問題，  
邀請我們不要止步於表面。面對被講述的故事或呈現給  
我們的畫面，我們可以自問：我在這個故事中的位置是  
什麼？這個畫面對我的生命有什麼啟示？事實上，「比喻」  
一詞源於希臘文動詞「paraballein」，意思是「拋在前面」。  
比喻在我面前拋出了一個詞，它激起了我的思考，促使我  
反思。

撒種的比喻正是關於天主聖言的動態及其產生的效果。  
的確，福音中的每一句話就像一粒種子，撒在我們生命的  
土壤裡。耶穌多次使用種子的形象，賦予其不同的含義。  
在《瑪竇福音》第 13 章中，撒種的比喻引出了幾段其他  
短小的比喻，其中一些談及田地裡所發生的事情：麥子與  
莠子、芥菜籽、藏在田裡的寶藏。那麼，這裡的土壤是  
什麼呢？是我們的心靈，也是這個世界、這個團體以及  
教會。天主聖言能使一切現實結出豐碩果實。

一開始，我們看到耶穌走出家門，有許多群眾集合到祂  
跟前（參見：瑪十三 1）。祂的言辭令人著迷，引發好奇。  
在人群中自然存在許多不同的處境。耶穌的話是對每個人  
說的，但以不同的方式在每個人身上起作用。這個背景  
幫助我們更好地理解這個比喻的意義。

一個撒種的人，一個有些特別的撒種者，出去撒種，但並不在意種子落在哪裡。甚至將種子撒在看似不可能結果的地方：路邊、石頭間、荊棘中。這個行為令聽眾驚訝，並引發疑問：為什麼會這樣？

我們習慣於精打細算——有時這確實必要——但這並不適用於愛！這個「慷慨無度」的撒種者的方式是一幅天主如何愛我們的畫面。的確，種子的命運也取決於土壤的接納方式及其所在的環境，但首先，這個比喻告訴我們，天主將祂的聖言之種撒在各種土壤裡，也就是我們任何的處境中：有時我們浮躁分心，有時我們被熱情衝昏了頭腦，有時我們被生活的煩惱壓得喘不過氣，但也有時我們敞開心扉，準備接納。天主充滿信心，希望種子遲早會開花結果。祂就是這樣愛我們：並不等待我們成為最好的土壤，而是始終慷慨地賜予我們祂的聖言。或許，正是因為看到祂對我們的信任，我們才會萌生成為更好土壤的渴望。這就是希望，建立在天主的慷慨與慈悲之上。

通過描述種子如何結果，耶穌也在談論祂的生命。耶穌是聖言，是那種子。而種子若要結出果實，就必須死亡。因此，這個比喻告訴我們，天主願意為我們「浪費」，而耶穌甘願為改變我們的生命而捨命。

我想到了梵高那幅美麗的畫作《夕陽下的播種者》。畫中播種者在烈日下勞作的形象讓我聯想到農夫的辛勤勞作。而讓我感觸頗深的是，梵高在播種者的背後描繪了已成熟的莊稼。這似乎是一幅希望的畫面：無論如何，種子已經結出了果實。我們不清楚具體如何發生，但事實如此。然而，畫面的中心並不是站在一旁的播種者，而是整幅畫都被太陽的形象所占據，這或許在提醒我們，是天主推動歷史的發展，即使有時我們感到祂缺席或遙遠。正是太陽溫暖了大地，使種子成熟。

親愛的弟兄姊妹們，在今天的生活中，天主的聖言是在什麼情況下觸及我們的？讓我們祈求天主的恩寵，始終接納這顆種子，也就是祂的話語。如果我們發現自己還不是一塊豐饒的土壤，也不要灰心，而要祈求天主繼續耕耘我們，使我們成為一塊更好的土壤。

## FIREMARK 高中生暑期生活營

日期：6月28日（週六）9 AM至6月29日（主日）5 PM.

主題：Rooted & Reborn. Rediscovering Your Faith.

地點：Mater Dolorosa Passionist Retreat Center

700 N Sunnyside Ave, Sierra Madre, CA 91024

神師：慈幼會 Fr. Steven Way, SDB.

費用：原價 130 元（前 20 位報名者，  
基督服務團贊助只需付 50 元）

聯絡：April Dai 626-410-8542

報名：電洽或掃描二維碼。



# 佈告欄

五月：聖母月

## 恭祝 Fr. John 晉鐸 51 週年快樂！

### 堂區消息

#### \*\*\*\*\* 二〇二五年堂慶 \*\*\*\*\*

今年本堂將在 8/2（週六）及 8/3（主日）舉辦堂慶。敬請大家踴躍參加。

#### • 法蒂瑪聖母朝聖態像來訪

經由洛杉磯總教區法蒂瑪聖母藍軍籌劃，法蒂瑪聖母朝聖態像（是在葡萄牙法蒂瑪的聖母態像的複製品）將於今年六月二日至九日來訪本堂。

#### • Together in Mission 2025: 心之饋贈

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.

目前認捐額：\$60,585.98

目前已付額：\$41,270.77

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 <https://timgive.org/saints/r/?parish=P470>



#### • 國殤節啟事

本堂 5/26 上午八時半照常舉行平日彌撒。本堂辦公室 5/26 國殤節休假一天。天堂之后墓園以及總教區內所有天主教墓園將在 5/26 上午十時舉行國殤節彌撒。總主教主禮的彌撒有直播。詳情請上網到 [CatholicCM.org](http://CatholicCM.org)

#### • 聖所基金：本堂今天為聖所基金收第二次奉獻。

該基金是用來美化聖所的。

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

### 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。